

Suinteresuotiems tiekėjams  
Attn.: Interested Suppliers

2024 m. balandžio 30 d.  
30 April 2024

## DĖL DINAMINĖS PIRKIMŲ SISTEMOS DOKUMENTŲ TIKSLINIMO/ REGARDING THE SPECIFICATION OF THE DYNAMIC PURCHASING SYSTEM DOCUMENTS

AB Lietuvos oro uostų viešųjų pirkimų komisija (toliau – Komisija), vykdydama pirkimą „Draudimo paslaugos“, CVP IS Nr. 715271 (toliau – Pirkimas), vadovaudamasi Dinaminės pirkimų sistemos (toliau – DPS) dokumentų 4.4.3 punktu, priėmė sprendimą patikslinti DPS dokumentus/

The Commission of Public Procurement of JSC Lithuanian Airports (hereinafter referred to as the Commission), in the course of performing the procurement of *Insurance services*, CPP IS No. 715271 (hereinafter referred to as the Procurement), following Clause 4.4.3 of the Dynamic Purchasing System (hereinafter referred to as the DPS) documents, has made a decision to specify the following DPS documents:

Eil. Nr.	BUVUSI REDAKCIJA	NAUJA REDAKCIJA
1.	<p>9.8. Paraiška turi būti rengiama <b>lietuvių kalba</b>. Jei atitinkami dokumentai yra išduoti kita kalba, turi būti pateiktas vertimo biuro patvirtintas vertimas į <b>lietuvių kalbą</b>. Vertimo patvirtinimas laikomas tinkamu, jei išverstas dokumentas yra patvirtintas vertėjo parašu ir vertimų biuro antspaudu, arba, jei DPS dokumentuose nenustatyta kitaip, Tiekėjo ar jo įgalioto asmens parašu ir antspaudu (jei turi). Interpretuojant Paraišką pirmenybė teikiama vertimui. Pirkėjas pasilieka teisę reikalauti pateikti vertėjo parašu ir vertimų biuro antspaudu patvirtintą šio dokumento vertimą ir (arba) nurodyti, kad vertimą atlikusio asmens parašas būtų patvirtintas notaro. Paraiškos parengimo išlaidas padengia Tiekėjas.</p>	<p>9.8. Paraiška turi būti rengiama <b>lietuvių arba anglų kalba</b>. Jei atitinkami dokumentai yra išduoti kita kalba, turi būti pateiktas tinkamai patvirtintas vertimas į <b>lietuvių arba anglų kalbą</b>. Vertimo patvirtinimas laikomas tinkamu, jei išverstas dokumentas yra patvirtintas vertėjo parašu ir vertimų biuro antspaudu, arba, jei DPS dokumentuose nenustatyta kitaip, Tiekėjo ar jo įgalioto asmens parašu ir antspaudu (jei turi). Interpretuojant Paraišką pirmenybė teikiama vertimui. Pirkėjas pasilieka teisę reikalauti pateikti vertėjo parašu ir vertimų biuro antspaudu patvirtintą šio dokumento vertimą ir (arba) nurodyti, kad vertimą atlikusio asmens parašas būtų patvirtintas notaro. Paraiškos parengimo išlaidas padengia Tiekėjas./</p> <p>9.8. The tender must be prepared in <b>Lithuanian or English</b>. If the relevant documents are in another language, a translation into <b>Lithuanian or English</b> duly certified must be provided. The translation certification shall be deemed adequate if the translated document is certified by the signature of the translator and the stamp of the translation agency, or, unless otherwise provided for in the DPS documents, by the signature and stamp of</p>

# LIETUVOS ORO UOSTAI

VNO KUN PLQ

		the Supplier or its authorised person (if available). When interpreting the tender, the translation shall have priority. The Purchaser reserves the right to require a translation of the document signed by the translator and stamped by the translation agency and/or to have the signature of the translator notarised. The costs of preparing the tender shall be borne by the Supplier.
--	--	---

Priedami DPS dokumentai anglų kalba./  
Attached are the DPS documents in English.

Šie patikslinimai laikomi neatsiejama Pirkimo dokumentų dalimi. Prašome jais vadovautis teikiant paraiškas/pasiūlymus./  
These specifications shall be considered an integral part of the Procurement Documents. Please refer to them when submitting your request for participation/tender bid.

**PRIDEDAMA/ATTACHED:**

Priedas Nr. 1 - DPS dokumentai (aktuali redakcija)/ Annex 1 - DPS documents (current version);

Priedas Nr. 2 - DPS dokumentai anglų kalba/ Annex 2 - DPS documents in English.

AB Lietuvos oro uostai  
Viešųjų pirkimų komisija/  
Commission of Public Procurement  
JSC Lithuanian Airports

Rengė/Prepared by: Neringa Karalienė